

**Verhandlungsniederschrift -  
Übergabe von baulichen Anlagen durch die deutsche Baubehörde an HQ  
Joint Minutes - Hand Over of Construction Work  
by German Construction Authority to HQ**

**HQ-ABG-WS 7**

Abs. / From: \_\_\_\_\_

An / To:	HQ	1 fach
	Oberfinanzdirektion	1 fach
	Bundesvermögensamt	1 fach

Gesamtübergabe / Complete Hand-over

Teilübergabe / Partial Hand-over

Aktenzeichen / Reference: \_\_\_\_\_

Projekt Nr. /  
Project No.:

Ort / Location: \_\_\_\_\_

1 Die Übergabe folgender baulicher Anlagen war am \_\_\_\_\_ um \_\_\_\_\_ Uhr. /  
Hand over of following construction work was on \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ hrs.

2 Die Übergabe erfolgte durch /  
Hand over procedure ensured by: \_\_\_\_\_  
(Deutsche Baubehörde / German Construction Authority)  
unter Beteiligung des /  
with the participation of: \_\_\_\_\_  
Bundesvermögensverwaltung / Federal Assets Administration)

Teilnehmer siehe anliegende Liste. /  
Participants see attached list.

3 Nach gemeinsamer Besichtigung der baulichen Anlagen wurde festgestellt: die baulichen Anlagen  entsprechen/  
 entsprechen nicht den Erfordernissen und Wünschen der Hauptquartiere. Die Übergabe  hat stattgefunden/  
 konnte nicht stattfinden, da die baulichen Anlagen nicht nutzbar sind. /

Upon joint inspection of the construction work, it was concluded that the construction work  meets does/  not  
meet the requirements and wishes of Headquarters. The construction work was  handed over/  could not be  
handed over because it is not usable.

4.1 Es wurden keine Mängel durch die deutsche Baubehörde festgestellt.\*) /  
No defects were noted by the German Construction Authority.\*)

4.2 Es wurden keine Mängel durch die Hauptquartiere festgestellt.\*) /  
No defects were noted by HQ.\*)

5 Die deutsche Baubehörde schlägt keine Abhilfemaßnahmen vor.\*) /  
The German Construction Authority proposes no remedial action.\*)

\*) Siehe beigefügte Liste / See attached list

6 Anlagen / Enclosures

6.1 - Mutterpausen / reproducible as-built drawings

- Lichtpausen / prints or as-built drawings

- Geräteverzeichnis mit Ersatzteillisten / List of material with parts lists

- Sonstige Unterlagen über geleistete Arbeiten / Other publications applicable to the completed construction works

6.2 - Übersicht der Gewährleistungsfristen und Ablauftermine /

Statement of the periods or warranty and expiry date of various contracts

6.3 - Sämtliche vorgeschriebenen Abnahmebescheinigungen / All required acceptance certificates

7 Bemerkungen / Remarks:

---

---

---

---

8 Die Sitzung wurde geschlossen um / The meeting was closed at: \_\_\_\_\_ Uhr / hours

9 Für die deutsche Baubehörde / For the German Construction Authority

---

Dienststelle / Office	Name (printed)	Dienstbezeichnung / Title	Unterschrift / Signature	Datum / Date
-----------------------	----------------	---------------------------	--------------------------	--------------

10 Für die Bundesvermögensverwaltung / For the federal Property Administration

---

Dienststelle / Office	Name (printed)	Dienstbezeichnung / Title	Unterschrift / Signature	Datum / Date
-----------------------	----------------	---------------------------	--------------------------	--------------

11 HQ Construction Supervising Agency

---

Name (printed)	Contracting officer	Signature / Unterschrift	Date / Datum
----------------	---------------------	--------------------------	--------------

---

Name + Title (printed)	Project officer	Signature / Unterschrift	Date / Datum
------------------------	-----------------	--------------------------	--------------